



Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Gołdapi

19-500 Gołdap ul. Wolności 11 tel.: 87 615-15-47 tel/fax: 87 615-06-77; e-mail: psse.goldap@sanepid.gov.pl

Gołdap, dnia 18.11.2024 r.

HK.9020.4.35.2024

Ocena jakości wody

Na podstawie § 21 ustęp 1 pkt. 1 rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 7 grudnia 2017 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. z 2017 r., poz. 2294), w związku z art. 12 ustęp 1 ustawy z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków (tekst jednolity Dz. U. z 2024 r., poz. 757) oraz art. 4 ustęp 1 punkt 1 ustawy z dnia 14 marca 1985 r. o Państwowej Inspekcji Sanitarnej (tekst jednolity Dz.U. z 2024 r., poz. 416) po przeprowadzeniu kontroli jakości wody wodociągu publicznego Kowalki dnia 15.10.2024 r. i otrzymaniu sprawozdania z badań wody:

- LBESiŻ/1172z/2024 z dnia 18.10.2024 r., data wpływu 18.10.2024 r.
- nr 644071/24/SOK z dnia 06.11.2024r., data wpływu 18.11.2024 r.

Miejsce pobrania: woda podawana na sieć, kran w hydroforni wodociągu publicznego Kowalki, gmina Gołdap

Państwowy Powiatowy Inspektor Sanitarny w Gołdapi

stwierdza

przydatność wody do spożycia

Uzasadnienie

Na podstawie badań laboratoryjnych próbki wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi pobranej z wodociągu publicznego Kowalki, w ramach wewnętrznej kontroli jakości wody, prowadzonej przez Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., ul. Sikorskiego 9 a, 19-500 Gołdap, zbadanej przez Powiatową Stację Sanitarno-Epidemiologiczną w Elku, Laboratorium Badań Epidemiologicznych Środowiskowych i Żywności, ul. Toruńska 6a/1, 19-300 Elk, oraz Laboratorium J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o., ul. Chwaszczyńska 180, 81-571 Gdynia stwierdzam, że woda odpowiada wymaganiom sanitarnym:

- ✓ w zakresie zbadanych parametrów mikrobiologicznych określonych w części A - tabeli 1 i części C - tabela 1 załącznika nr 1 do rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 7 grudnia 2017 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. z 2017 r., poz. 2294);
- ✓ w zakresie zbadanych parametrów organoleptycznych i fizykochemicznych określonych w części B, części C - tabela 2 i części D - tabela 2 załącznika nr 1 do rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 7 grudnia 2017 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. z 2017 r., poz. 2294).

Państwowy Powiatowy
Inspektor Sanitarny
w Gołdapi
mgr inż. Grażyna Mentel

/ dokument podpisany elektronicznie /

Otrzymują:

1. Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., ul. Sikorskiego 9a, 19-00 Gołdap (e-mail: pwik@pwikgoldap.pl)
2. Burmistrz Gołdapi, Plac Zwycięstwa 14, 19-500 Gołdap (ePUAP:/919munh2tk/skrytkaESP)
3. a/a



Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna
 Laboratorium Badań Epidemiologicznych Środowiskowych i Żywności
 19-300 Elk ul. Toruńska 6A/1
 tel. 087 621-77-69 fax 087 621 77 64
 NIP 848-11-59-993

Laboratorium badawcze akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji,
 sygnatury: EA MLA i ILAC MRA dotyczących wzajemnego uznawania sprawozdań z badań,
 Nr akredytacji AB 614



AB 614



Znak sprawy: LBEŚiŻ.9061.3.1172.2024

Strona 1/ liczba stron 2
 Elk, dnia: 18.10.2024 r.

Sprawozdanie LBEŚiŻ/ 1172 z / 2024

1. Badania wykonano na zlecenie:

Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Spółka z o.o.
 ul. Sikorskiego 9a, 19-500 Goldap

zlecenie nr W/116/Got z dnia 16.10.2024

2. Obiekt badania:

próbka wody do spożycia

3. Cel badania: przedstawienie wyników badań w obszarze regulowanym prawnie

4. Miejsce, data i godzina pobrania próbki:

wodociąg publiczny Kowalki - kran w hydroformi Kowalki, Gmina Goldap,
 19-500 Goldap

5. Data i godzina przyjęcia próbki do Laboratorium: pobrana dnia: 16.10.2024 godzina 10:15
 przyjęta dnia: 16.10.2024 godzina 16:00

6. Próbkę pobrana wg PN-ISO 8667-5 i PN-EN ISO 19468 przez: prac. PSSE w Goldapi M. Kozłowski

7. Stan próbki zgodny z instrukcją I-01/PO-W-03 "Kryteria oceny przydatności próbek wody przyjmowanych do badań"

8. Warunki transportu stwierdzona przy przyjęciu próbki(ok) do Laboratorium: temperatura 3,5 °C

RPW/2926/2024 Email

 EZD RP PSSE w Goldapi
 (Adm)
 Data rejestracji: 2024-10-18
 Data wpiwu: 2024-10-18

Rodzaj badania		Data wykonania badania		Kod próbki:		
Fizyko-chemiczne		16.10.2024 - 18.10.2024		1172 z		
PzB	Badana cecha Metoda	Dokument odniesienia	Jednostka miary	Wynik badania	± niepewność wyniku ¹	Wartości parametryczne jakimi powinna odpowiadać woda wg Rozp. MZ z dnia 07.12.2017 r. (Dz.U. 2017 r. poz. 2204)
						Oznakowanie próbki przez klienta: 133 Got
22	Zapach Metoda organoleptyczna	PN-72/C-04557 ^w	-	Z1R bardzo słaby roślinny	N	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian
23	Smak Metoda organoleptyczna	PN-72/C-04557 ^w	-	Z0 brak	N	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian

Informacje dostarczone przez klienta: p-kt 1,2,3,4,8
 PzB - pozycja z zakresu badań

Sprawozdanie z badań zawiera wyniki badań objęte zakresem akredytacji oraz badań nieakredytowanych

^N - wynik badania spoza zakresu akredytacji lub otrzymany metodą nieakredytowaną spełniającą wymagania normy PN-EN ISO/IEC 17025

^w - norma wycofana z wykazu norm Polskiego Komitetu Normalizacyjnego potwierdzona w laboratorium jako właściwa do oznaczania parametru

¹ - niepewność wyniku badania podawana jest, dla wszystkich uzyskanych wartości liczbowych, jako niepewność rozszerzona przy współczynniku rozszerzenia k=2 i poziomie ufności 95%. Niepewność wyniku dotyczy procesu badawczego, nie obejmuje niepewności związanej z pobraniem i transportem próbki

Autoryzował(a):

[Signature]
 BOWNIK JUDYTA-11
 Laboratorium Fizyko-chemicznych
 ul. Toruńska 6A/1, 19-500 Goldap

Sprawozdanie LBESIŻ / 1172 z / 2024

Rodzaj badania Mikrobiologiczne		Data wykonania badania 15.10.2024 - 18.10.2024		Kod próbek: Oznakowanie próbek przez klienta	
PzB	Badana oścha Metoda	Dokument odniesienia	Jednostka miary	Wynik badania	Wartość parametryczna wg Roz z dnia 07.12.2017 r. (Dz. U. 2017 r. poz. 2284)
101	Ogólna liczba mikroorganizmów w 22°C Metoda płytkowa, posiew wgłębny	PN-EN ISO 6222:2004	Jlk/1 ml	nie wykryto	1172 z 133 Got bez nieprawidłowych zmian
103	Liczba bakterii grupy coli Metoda filtracji membranowej	PN-EN ISO 9308-1:2014-12 PN-EN ISO 9308-1:2014-12/A1:2017-04	Jlk/100 ml	0	Zaśada się, aby ogólna liczba mikroorganizmów przekraczała: 100 Jlk/1 ml w wodzie przewodzącej wodołęgowej, 200 Jlk/1 ml w termie konsumenta
104	Liczba Escherichia coli Metoda filtracji membranowej	PN-EN ISO 9308-1:2014-12 PN-EN ISO 9308-1:2014-12/A1:2017-04	Jlk/100 ml	0	0
105	Liczba enterokoków kałowych Metoda filtracji membranowej	PN-EN ISO 7899-2:2004	Jlk/100 ml	0	0

PzB - pozycja z zakresu badań
Jlk - jednostki tworzące kolonie

Autoryzował(a):

KIEROWNIK ODDZIAŁU
Badań Mikrobiologicznych
mgr Alicja Kalkowska
specjalista mikrobiologii

Zatwierdził(a):

mgr inż. ...
mgr inż. ...

Laboratorium nie ponosi odpowiedzialności za pobieranie i transportowanie próbek. Wyniki badań odnoszą się do otrzymanej próbki. Bez pisemnej zgody Laboratorium Powiatowej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Elku sprawozdanie nie może być powielone (nawet) jak tylko w całości.

KONIEC SPRAWOZDANIA



SPRAWOZDANIE Z BADAŃ NR 644071/24/SOK

Zleceniodawca Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Spółka z o.o. SIKORSKIEGO 9A 19-500 GOŁDAP		Próbką (wg deklaracji Zleceniodawcy) Opis próbki: WODA DO SPOŻYCIA PWiK Gołdap - Hydrofornia - Wodociąg publiczny Kowalki
Data przyjęcia próbki	15.10.2024	Stan próbki: bez zastrzeżeń Próbką pobrana przez pracownika J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o.
Data rozpoczęcia badań	15.10.2024	
Data zakończenia badań	06.11.2024	
Data utworzenia sprawozdania	06.11.2024	
Informacje dotyczące pobierania próbek: Metoda* PN-EN ISO 19458:2007, PN-ISO 5667-5:2017-10 Protokół poboru próbek nr: 2/1898/15/10/2024 Data poboru: 15.10.2024 Punkt poboru, miejsce poboru: PWiK Gołdap - Hydrofornia - Wodociąg publiczny Kowalki ID Próbkiobrotu: 1898		

Rodzaj badania Metoda	Jednostka	Wynik	Kryterium	Stwierdzenie zgodności
* Amonowy jon ^{1) 4)} PB-462 wyd. I z dnia 01.06.2021 na podstawie metody HACH 8155				
Jon amonowy	mg/l	0,05 ± 0,01	≤ 0,50	Zgodny
* Azotany ^{1) 4)} PB-433 wyd. I z dnia 01.06.2021 na podstawie metody HACH 8039				
Azotany	mg/l	3,9 ± 0,7	≤ 50	Zgodny
* Azotyny ^{1) 4) 5)} PB-461 wyd. I z dnia 01.06.2021 na podstawie metody HACH 8507				
Azotyny	mg/l	< 0,050 (0,050±0,011)	≤ 0,50	Zgodny
* Barwa ^{1) 2) 4)} PN-EN ISO 7887:2012 Metoda C, PN-EN ISO 7887:2012/Ap1:2015-06				
Barwa	mg/l Pt	5 ± 1	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian	-
* Bromiany ^{1) 10) 6)} PN-EN 11206:2013-07				
Bromiany	µg/l	<3 (3 ± 1)	≤ 10	Zgodny
* Chlorki ^{1) 4) 6)} PN-ISO 9297:1994				
Chlorki	mg/l	< 5 (5±1)	≤ 250	Zgodny
* Cyjanki wolne i związane ^{1) 5) 6)} PB-129 wyd. I z dn. 15.06.2011				
Cyjanki	µg/l	< 5 (5 ± 1)	≤ 50	Zgodny
* Epichlorohydryna ^{1) 5) 6)} PB-147/GC wyd. II z dn. 20.10.2014				
Epichlorohydryna	µg/l	< 0,05 (0,05 ± 0,02)	≤ 0,10	Zgodny
* Fluorki ^{1) 4)} PN-78/C-04588/03				
Fluorki	mg/l	0,20 ± 0,04	≤ 1,5	Zgodny
* Indeks nadmanganianowy ^{1) 5)} PN-EN ISO 8467:2001				
Indeks nadmanganianowy	mg/l O ₂	1,9 ± 0,6	≤ 5,0	Zgodny

SPRAWOZDANIE Z BADAŃ NR 644071/24/SOK

* Lotne związki organiczne ^{1) 2) 4)} PN-EN ISO 15680:2008				
1,2-Dichloroeten (EDC)	µg/l	< 1,0 (1,0 ± 0,3)	≤ 3,0	Zgodny
Benzen	µg/l	< 0,5 (0,5 ± 0,2)	≤ 1,0	Zgodny
Chlorek winylu (CV)	µg/l	< 0,2 (0,2 ± 0,1)	≤ 0,5	Zgodny
Suma THM (chloroform, bromodichlorometan, dibromochlorometan, bromoform)	µg/l	< 4,0 (4,0 ± 1,2)	≤ 100	Zgodny
Suma trichloroetenu i tetrachloroetenu	µg/l	< 2,0 (2,0 ± 0,6)	≤ 10	Zgodny
* Mętność ^{1) 2) 4) 6)} PN-EN ISO 7027-1:2016-09	NTU	< 0,20 (0,20±0,04)	Akceptowalna przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian. Zalecany zakres wartości do 1,0	-
* Pesticyny chloroorganiczne ^{1) 2) 4)} PN-EN ISO 6468:2002				
Aldryna	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,030	Zgodny
alfa - HCH	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
beta - HCH	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
cis-Chlordan	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
delta - HCH	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
Dieldryna	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,030	Zgodny
Endryna	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
gamma - HCH	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
HCB	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
Izodryna	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
op'DDD	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
op'DDE	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
op'DDT	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
pp'DDD	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
pp'DDE	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
pp'DDT	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
Suma pestycydów chloroorganicznych z obliczeń	µg/l	< 0,050 (0,050 ± 0,020)	≤ 0,50	Zgodny
trans-Chlordan	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,10	Zgodny
Heptachlor	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,030	Zgodny
Epoksyd heptachloru	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,004)	≤ 0,030	Zgodny
* pH ^{1) 4)} PN-EN ISO 10523:2012	-	7,5 ± 0,2	6,5-9,5	Zgodny
* Przewodność elektryczna właściwa ^{1) 4) 6)} PN-EN 27888:1999	µS/cm	583 ± 72	≤ 2500	Zgodny
* Sumaryczna zawartość wapnia i magnezu ^{1) 4)} PN-ISO 6059:1999	mg/l CaCO ₃	272 ± 48	60-500	Zgodny
* Temperatura ^{2) 3)} PN-77/C-04584 (norma wycofana bez zastąpienia)	°C	9,7 ± 0,5	-	-

SPRAWOZDANIE Z BADAŃ NR 644071/24/SOK

* Wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne / WWA ^{1) 2) 3)} PN-EN ISO 17993:2005				
Benzo(a)piren	µg/l	< 0,0025 (0,0025 ± 0,0012)	≤ 0,010	Zgodny
Suma WWA (B(b)F, B(k)F, B(ghi)Per, I(1,2,3-cd)P)	µg/l	< 0,010 (0,010 ± 0,005)	≤ 0,10	Zgodny
# Zapach ⁴⁾ PB-12 wydanie 1 z dnia 18.12.2017	-	Akceptowalny	Akceptowalny przez konsumentów i bez nieprawidłowych zmian	Zgodny
* Zawartość pierwiastków ^{5) 6) 7)} PN-EN ISO 17294-2:2016				
Antymon (Sb)	µg/l	< 0,20 (0,20 ± 0,02)	≤ 5,0	Zgodny
Arsen (As)	µg/l	0,42 ± 0,05	≤ 10	Zgodny
Bor (B)	mg/l	0,053 ± 0,007	≤ 1,0	Zgodny
Chrom (Cr)	µg/l	< 0,10 (0,10 ± 0,01)	≤ 50	Zgodny
Glin (Al)	µg/l	< 1,0 (1,0 ± 0,1)	≤ 200	Zgodny
Kadm (Cd)	µg/l	< 0,10 (0,10 ± 0,01)	≤ 5,0	Zgodny
Mangan (Mn)	µg/l	3,1 ± 0,4	≤ 50	Zgodny
Miedź (Cu)	mg/l	0,0010 ± 0,0001	≤ 2,0	Zgodny
Nikiel (Ni)	µg/l	< 0,10 (0,10 ± 0,01)	≤ 20	Zgodny
Ołów (Pb)	µg/l	< 0,10 (0,10 ± 0,01)	≤ 10	Zgodny
Rtęć (Hg)	µg/l	< 0,050 (0,050 ± 0,010)	≤ 1,0	Zgodny
Selen (Se)	µg/l	< 0,10 (0,10 ± 0,01)	≤ 10	Zgodny
Sód (Na)	mg/l	11 ± 2	≤ 200	Zgodny
Cynk (Zn)	mg/l	0,014 ± 0,002	-	-
Żelazo (Fe)	µg/l	9,9 ± 1,4	≤ 200	Zgodny
* # Siarczany ^{8) 9)} PB/FCH/102/A:01.07.2020	mg/l	4,25 ± 0,60	≤ 250	Zgodny

- 1) Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 7 grudnia 2017 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. z 2017 r. poz. 2294).
- 2) Wartości progowe niezdefiniowane.
- 3) Badanie wykonywane w miejscu pobrania próbek.
- 4) Badania wykonano metodami zatwierdzonymi przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Zgierzu (decyzja nr PPIS.HŚ.9022.17.2.2024 z dnia 30.10.2024r.).
- 5) Badania wykonano metodami zatwierdzonymi przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Gdyni (decyzja nr 10/2023/NS.9040.2.2023 z dn. 22.11.2023 r.).
- 6) Dolna granica zakresu pomiarowego akredytowanej metody, będąca jednocześnie granicą oznaczania ilościowego wyznaczoną przez Laboratorium.
- 7) Norma wycofana bez zastąpienia. Wyniki mogą być wykorzystywane w obszarze regulowanym prawnie.
- 8) Rozszerzona niepewność pomiaru nie obejmuje pobierania próbki.
- 9) Dla matrycy woda powierzchniowa i woda podziemna wynik przewodności elektrycznej właściwej kompensowany jest do temperatury 20°C. W przypadku pozostałych matryc kompensowany jest do temperatury 25°C.
- 10) Badania wykonano metodami zatwierdzonymi przez Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Gdyni (decyzja nr 4/2024/NS.9040.1.2024r.).

Badanie: Siarczany wykonano w laboratorium o numerze akredytacji AB 213

Badanie: Zapach wykonano w laboratorium Aleksandrów Łódzki 95-070, ul. IGNACEGO DASZYŃSKIEGO 116

SPRAWOZDANIE Z BADAŃ NR 644071/24/SOK**Autoryzował:**

ID: 213. Specjalista ds. Analiz, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 351. Kierownik Pracowni Spektrometrii, Pracownia Spektrometrii
ID: 392. Starszy Specjalista ds. Analiz, Pracownia Chromatografii Cieczowej
ID: 445. Ekspert ds. Analiz, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 645. Kierownik Pracowni Analiz Środowiska, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 669. Specjalista ds. Analiz, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 707. Analityk, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 805. Specjalista ds. Analiz, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 1243. Specjalista ds. Analiz, Pracownia Analiz Środowiska
ID: 1405. Próbkobiorca, Sekcja Poboru Próbek

Wyniki analiz podwykonawczych są autoryzowane przez osoby upoważnione przez zewnętrznego dostawcę badań

Sprawozdanie z badań opatrzone certyfikowaną pieczęcią elektroniczną J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o.

Adres laboratorium:

Chwaszczyńska 180, 81-571 Gdynia
ul. Aleksandrowska 61A, 95-100 Zgierz

Wyniki odnoszą się wyłącznie do pobranych próbek. Jeśli podano niepewność pomiaru i nie określono inaczej, to jest to niepewność rozszerzona, oszacowana dla współczynnika rozszerzenia $k=2$ i poziomu ufności 95% oraz uwzględnia niepewność pobierania próbek. Jeśli dokonano stwierdzenia zgodności i nie określono inaczej J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o. stosuje zasadę prostej akceptacji według wytycznych ILAC-G6.09/2019. Jeżeli w kolumnie „wynik” akredytowanej metody przedstawiono zapis w postaci „<” lub „>” oznacza to, iż jest to rezultat badania bezpośrednio powiązany z dolną lub górną granicą zakresu pomiarowego akredytowanej metody. Natomiast podana rozszerzona niepewność pomiaru dotyczy wyłącznie odpowiednio dolnej lub górnej granicy zakresu pomiarowego akredytowanej metody. W takim przypadku Laboratorium w kolumnie „stwierdzenie zgodności” przedstawia opinię i interpretację. Kłosa opiera się na uzyskanych rezultatach badania. Niniejsze sprawozdanie nie może być powielane w części bez pisemnej zgody J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o. Odpowiedzialność J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o. jest ograniczona wyłącznie do danych zawartych w jego oryginale. J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o. nie zezwala na stosowanie symbolu akredytacji PCA AB 079 przez swoich klientów, podwykonawców, zewnętrznych dostawców usług i inne strony trzecie. Więcej informacji znajduje się w dokumencie PCA – DA-02. Usługa potwierdzona niniejszym sprawozdaniem podlega Ogólnym Warunkom Świadczenia Usług J.S. Hamilton Poland Sp. z o.o. zamieszczonym na stronie www.hamilton.com.pl.

* Badanie akredytowane

Badanie wykonane przez zewnętrznego dostawcę

KONIEC SPRAWOZDANIA